

PROGRAMA DE DESENVOLVIMENTO DE PROFESSORES DE ALEMÃO (PDPA)
Curso de Aperfeiçoamento em Ensino de Alemão como Língua Estrangeira
Alemão para uma escola em transformação: Brasil global 2015
Deutsch für eine Schule im Wandel: Brasilien global 2015

DOLORES KNOPF VOLKMANN
ROSIMÉRI KNOPF

FILME NA AULA DE LÍNGUA ESTRANGEIRA

2015

INTRODUÇÃO

Atualmente os Filmes, na televisão, cinema ou Internet, exercem cada vez mais um papel muito importante, não apenas como entretenimento mas também como mediador cultural. No cenário da mídia atual, os filmes fazem parte do cotidiano das pessoas.

Os filmes vem demonstrando para a sociedade muitos aspectos culturais dos povos de outros países, assim, é necessário esclarecer e orientar objetivamente os alunos para que eles saibam como trabalhar com essa mídia, em sala de aula. Muitas pessoas não tem consciência do que realmente é a cultura e como trabalhar criticamente com filmes.

Com a mídia filme podemos motivar os alunos e transmitir cultura e conhecimento na aula de Língua Estrangeira. O filme produz uma atmosfera informal, descontraída que gera benefícios para a aula. Podemos trabalhar muitos aspectos culturais conforme o respectivo tema. Sem, como professor exercer o papel central da aula. Ao invés disso, assumir a função de intermediador.

GRUPO-ALVO E CONHECIMENTOS PRÉVIOS

O nosso grupo alvo são os alunos que estudam no 9º ano do Ensino Fundamental.

Estes alunos devem ter ao menos duas aulas de Língua Alemã por semana, para que eles já tenham algumas competências desenvolvidas como ler, ouvir e falar na referida Língua.

Para introduzir os alunos no tema motivadamente, precisamos respeitar alguns aspectos e nos informarmos sobre o conhecimento prévio dos alunos. Eles já aprenderam sobre este tema na aula de História. Mas apesar disso, temos que reapresentar e recapturar o assunto.

O filme utilizado neste trabalho reflete as realidades políticas da reunificação da Alemanha, usando a história de uma família fictícia, a família Kerner.

Por isso, através deste filme que trata dos aspectos culturais do dia a dia, são, para quem assistir, apresentados muitos aspectos culturais (a rotina diária, alimentação, vestuário, veículos, moeda) da Alemanha Oriental e Ocidental.

DURAÇÃO DO PROJETO

Para realizar este projeto com sucesso, ao menos oito aulas são necessárias.

OBJETIVO GERAL

Fazer uso da mídia filme, que entrou em nossas vidas como produção cultural da vida moderna na aula de Língua Alemã, tendo como público alvo crianças e adolescentes de forma a trabalhar conteúdos históricos importantes com este grupo de alunos.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

Motivar crianças e jovens a se tornarem críticos com o uso de filmes.

Ativar nos alunos o interesse e a curiosidade, bem como as habilidades de percepção em relação a sua realidade de vida e a realidade de vida de outros povos.

Desenvolver e aprimorar vocabulário, fala e a competência de ouvir dos alunos.

Ensinar e transmitir para o aluno cultura e história.

AULAS

<p>1ª Aula: A História Duração em minutos: 45 Recursos didáticos: Apresentação de Power-Point elaborado pelo professor Objetivo: Preparar para o tema o grupo de alunos selecionado antes da apresentação do filme. Preparar o grupo-alvo para as diferenças culturais, sociais e científicas entre DDR e BRD.</p>
<p>(Descrição da aula) Perguntar aos alunos o que eles sabem sobre DDR e BRD (eles já viram este tema na aula de História). Depois, mostrar minuciosamente os aspectos culturais, com a ajuda de imagem e pequeno texto, que aparecem no PowerPoint elaborado pelo professor. Em seguida, fazer uma discussão sobre o tema. (Anexo 1)</p>
<p>2ª Aula: A Cultura Duração em minutos: 45 Recursos didáticos: Pesquisa na Internet Objetivo: Preparar os alunos sobre o tema cultura e cultura diária.</p>
<p>(Descrição da aula) Através de pesquisa na Internet, observar os aspectos culturais e sociais, para que os alunos realmente saibam o significado do conceito cultura. Por exemplo: a respectiva Língua, a gastronomia, o vestuário, o estilo de comunicação, crenças, comportamentos, valores e padrões de percepção. Os alunos precisam reconhecer o que nos diferencia culturalmente de outros povos e saber que a cultura tem muitas definições como também interpretações. (Anexo 2)</p>
<p>3ª Aula: O Filme: Good Bye Lenin! Duração em minutos: 90 minutos Recursos didáticos: televisão e DVD Objetivo: Informar o grupo-alvo sobre o filme e exibir o filme.</p>
<p>(Descrição da aula) Informar os alunos sobre o autor, diretor, País onde foi produzido, tempo que levou para fazer o filme, informar alguns dados sobre os personagens principais e depois exibir o filme. (Anexo 3)</p>
<p>4ª Aula: A Discussão Duração em minutos: 90 minutos Recursos didáticos: Quadro Objetivo: Apresentar impressões e opiniões.</p>
<p>(Descrição da aula)</p>

Depois de assistirem o filme, o grupo-alvo deve falar sobre suas impressões e fazer perguntas sobre o assunto. Anotar todas as impressões e opiniões no quadro. Em seguida, dividir os alunos em pequenos grupos e solicitar que façam um pequeno resumo escrito. Depois podem ler em voz alta. Quando esta fase do trabalho tiver terminado, fazer perguntas específicas sobre o contexto histórico que aparece no decorrer do filme (anexo 4).

5ª Aula: Atividades de Interpretação.

Duração em minutos: 90 minutos.

Recursos didáticos: Folhas com atividades.

Objetivo: Descrever aspectos culturais e históricos que aparecem no filme.

(Descrição da aula) : Realizar as atividades de interpretação, como constam no anexo 5. Depois corrigir oralmente ou por escrito.

Die Geschichte

- Nach dem Zweiten Weltkrieg ist Deutschland von den Siegermächten aufgeteilt worden und es entstanden auf deutschem Boden zwei Republiken. Die Bundesrepublik Deutschland (BRD) und die Deutsche Demokratische Republik (DDR). Auf der westdeutschen Seite standen die Amerikaner, die Briten und die Franzosen. Und auf der ostdeutschen Seite die Russen.

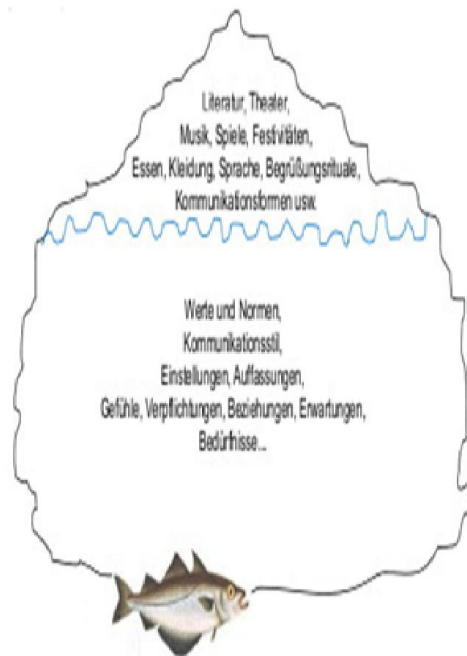


- So wurden nach dem zweiten Weltkrieg, der von Deutschland verloren wurde, eine kapitalistische und eine kommunistische Republik ins Leben gerufen.
- Die Ostdeutschen wurden als Osis genannt und sind immer noch.
- Zu erwähnen sind einige Aspekte wie die Suche nach Freiheit, also, ein besseres Leben, ohne Stasi, ohne Unterdrückung, ohne staatliche Überwachung, im echten Sinne des Wortes, selbstständig zu sein.

Was kann man eigentlich alles unter dem Begriff Kultur verstehen?

- Da gehen die Meinungen auseinander, da man Kultur verschieden definieren sowie interpretieren kann.
- Zu unserem Thema Film im Daf-Unterricht ist sicherlich die bekannte Definition Trompenaars, dass Kultur einen Eisberg vergleichbar ist, am trefflichsten.

-
- Der sichtbarer Teil vom Eisberg sind zum Beispiel die jeweilige Sprache, das Essen und die Kleidung. Der unsichtbarer Teil des Eisbergs sind die Kommunikationsstile, die Überzeugungen, die Verhaltensweisen, die Werte und die Wahrnehmungsmuster.
 - Und was soll das alles heißen? Es heißt, dass wir uns meistenteils nur über den sichtbaren, kleinsten Teil vom ganzen Eisberg bewusst sind. Über den unsichtbaren Teil des Eisbergs, welcher uns von kulturell andersartig geprägten Menschen besonders unterscheidet, wie Trompenaars es formulierte, hängt vom nicht-sichtbaren Teil ab.



Der Film

- Der Film unserer Analyse, Goodbye, Lenin!, wurde im Jahr 2003 erstmals aufgeführt. Dieser Film stammt vom deutschen Regisseur Wolfgang Becker. Die Hauptrollen sind von den Schauspielern Daniel Brühl (Alex Kerner), Katrin Saß (Alexs Mutter, Kristiane Kerner), Florian Lukas (Arbeitskollege Denis) und Chulpan Khamatova (Lernschwester Lara, die Freundin von Alex) und Maria Simon (die Schwester Ariane Kerner) besetzt. Der Film unserer Analyse spiegelt die politischen Begebenheiten von der Wiedervereinigung Deutschlands mithilfe der Geschichte der fiktiven Familie Kerner wider. Deshalb werden in diesem Film durch Alltagskultur viele kulturelle Aspekte (Routine des Alltages, Speisen, Kleidung, Fahrzeuge, Währung) in Ost und Westdeutschland den Zuschauern vorgestellt.

ANEXO 4 – Atividade oral ou escrita em Língua Alemã

- a) Wer ist der Autor des Films? (Quem é o autor do Filme?)
- b) Wann wurde der Film beim ersten mal vorgeführt? (Quando o filme foi exibido pela primeira vez?)
- c) Was ist das zentrale Thema des Films? (Qual é o tema central do filme?)
- d) Wissen Sie, oder haben Sie schon mal von Filmen, die mit dem gleichen Thema gehört? (Você conhece ou já ouviu falar de filmes com o mesmo tema?)
- e) Was wussten Sie schon von dem internationalen politischen Kontext zu der Zeit ? Kommentieren.) O que você já conhecia do contexto político internacional daquele tempo? Comente.)
- f) Was war das Ziel des Films? (Qual era o objetivo do filme?)
- g) Welches Bild des Films spielt Deutschland geteilt? (Que imagem o filme mostra da Alemanha dividida?)
- h) Was sind die Ideologien im kommunistischen Deutschland und im kapitalistischen Deutschland? (Quais são as ideologias na Alemanha comunista e na Alemanha capitalista?)
- i) Was sind die Unterschiede in den Lebensweisen der Völker West und Ost Deutschland? (Quais são as diferenças no estilo de vida dos povos da Alemanha Ocidental e da Alemanha Oriental?)
- j) Wie ist die Kultur des täglichen Lebens der Menschen in Ost-Deutschland? (Como é a cultura do cotidiano das pessoas que viviam na Alemanha Oriental?)
- k) Was würden Sie als typisch für die Menschen in Ost-Deutschland beschreiben? (O que você descreveria como típico para as pessoas da Alemanha Oriental?)
- l) Gab es eine Form von Vorurteile unter diesen Menschen? (Teve alguma forma de preconceito contra estas pessoas?)
- m) Hat die Umgebung, in der wir leben, Einfluss auf die Kultur? (Será que o ambiente em que vivemos influencia a cultura?)
- n) Erfährt die Kultur genau wie die gesprochene und geschriebene Sprache Veränderungen über die Zeit? (Com o passar do tempo, a cultura também sofre mudanças como a Língua falada e escrita?)
- o) Bestimmt die geographische Umgebung kulturelle Verhaltensweisen? (O meio geográfico determina comportamentos culturais?)
- p) Wie beurteilen Sie den Film "Good Bye Lenin! "? (Como você vê o filme "Good Bye Lenin! "?)

ANEXO 5 – Atividades de interpretação do Filme GOOD BYE LENIN!

1) Wer ist wer ?

Christiane Kerner :
 Alex Kerner :
 Ariane Kerner :
 Robert Kerner :
 Denis :
 Lara :
 Rainer :

HILFE : die Mutter von..., der Vater, der Sohn, die Tochter, der Bruder, die Schwester, der Freund, die Freundin, der Kollege.

2) Rekonstruiere die Filmhandlung !

« Heute im Kino : Good Bye, Lenin ! Ein Film von Wolfgang Becker. Deutschland 2003. Mit Daniel Brühl und Katrin Saß. Länge : 120 Minuten. Ab 6 Jahre.
 Berlin, Oktober 1989.....

...Kann aber das Geheimnis lange dauern ? »

- Aber sie weiß nichts von dem Fall der Mauer und dem Ende des Sozialismus in der DDR.
- Nach 8 Monaten macht sie die Augen wieder auf und ihre Familie bringt sie nach Hause zurück.
- Alex will seine Mutter retten und soll deshalb die Wahrheit geheim halten.
- Kurz vor dem Fall der Mauer fällt Christiane Kerner, eine Bürgerin der DDR, ins Koma.
- Und sie darf nichts erfahren, weil sie an einem neuen Schock sterben kann.

3) Fülle die Spalten mit den passenden Elementen aus !

WEST-KULTUR	OST-KULTUR

Luxusartikel kaufen, für wenig Geld arbeiten, einen teuren Volvo kaufen, almodische Kleider tragen, für den Staat arbeiten, in einer kleinen Wohnung leben, viel Geld verdienen, Sexshops besuchen, bei Burger King arbeiten, keine Freizeit haben, solidarisch mit den Nachbarn sein, einen kleinen Trabant kaufen, Cola

trinken, Spreewaldgurken und Tempo-Linsen essen, in einem Komfortablem Haus leben, bunte Kleider tragen.

4) Dichtung oder Wahrheit ?

a) Die Mutter von Alex isst holländische Gurken :

- weil sie sehr lecker sind !.....
- weil Alex Spreewaldgurken nicht mehr kaufen kann !

b) Heute wird in der « Aktuellen Kamera » behauptet :

- Coca-Cola ist eine amerikanische Erfindung !
- Coca-Cola ist eine DDR-Erfindung !

c) Heute wird in der « Aktuellen Kamera » behauptet :

- Die Ossis flüchten alle nach West-Berlin !
- Die Wessis flüchten alle nach Ost-Berlin !

d) Heute wird in der « Aktuellen Kamera » behauptet :

- Der Kosmonaut Sigmund Jähn ist der neue DDR-Staatschef !
- Der Politiker Egon Krenz ist der neue DDR-Staatschef !

e) Der Vater von Alex wohnt in West-Berlin :

- weil er aus der DDR geflüchtet ist !.....
- weil er mit seiner Frau Probleme hatte !.....

5) Wie qualifizierst du den Film ?

- Humorvoll, weil.....
- Dramatisch, weil.....
- Spannend, weil.....
- Ernst, weil.....
- Dokumentarisch, weil
- Rührend, weil.....
- Lustig, weil.....
- Traurig, weil.....

6) Richtig oder Falsch:

() Um seine Mutter zu retten, musste Alex auf 79 Quadratmetern Plattenbau die DDR wieder auferstehen lassen. Schnell stellt er fest, dass sich dieser Plan schwieriger umsetzen lässt als erwartet.

() Alexs Mutter hat nicht miterlebt, wie West-Autos und Fast-Food-Ketten den Osten überrollen, wie Coca Cola Jahrzehnte des Sozialismus einfach wegspült, wie man hastig zusammen wachsen lässt, was zusammen gehört.

() Um seine Mutter zu retten, musste Alex auf 79 Quadratmetern Plattenbau die DDR wieder auferstehen lassen. Schnell stellt er fest, dass sich dieser Plan schwieriger umsetzen lässt als erwartet.

() Nach der Vereinigung steht Konsum an erster Stelle.

() Die Vorboten der westlichen Lebenskultur sind Coca-Cola Laster, Burger King und Sex-Shops.

() Ostliche Arbeiter sind nichts mehr wert und verlieren ihre Jobs. Viele wünschten sich die alte Zeit zurück.

() Alex mit seinem Freund nutzt er die Nachrichtensendung, einst das zentrale Wahrheitsorgan der DDR, für seine Lügengebäude, er deutet bekannte Bilder um und simuliert mit Hilfe von Montagetricks eine neue Wirklichkeit.

() Die Flucht des Vaters nach Westberlin sei geplant gewesen, denn er hat darunter gelitten, ohne Parteizugehörigkeit beruflich in der DDR nicht vorwärts zu kommen.

() Das am meisten gefahrene Auto und heutiges "Symbol" der DDR ist der Trabant, auch Trabi genannt.

() Fahrzeuge aus dem kapitalistischen Ausland wie z.B. den bundesdeutschen VW Golf, den französischen Citroën oder den schwedischen Volvo sah man kaum auf den Straßen. Westliche Autos fuhren meist Parteigenossen, denen die Wagen für besondere Dienste geschenkt wurden.

() Der Marxismus-Leninismus gliedert sich in 3 Bestandteile, die eine untrennbare Einheit bilden: dialektischer und historischer Materialismus, politische Ökonomie, wissenschaftlicher Kommunismus.

FONTES BIBLIOGRÁFICAS

Deutungsmuster Winter – Disponível em:

<http://books.google.com.br/books?id=pCgaBc9oCR0C&pg=PA4&lpg=PA4&dq=Kultur+ein+Prozess.+durch+den+Menschen+der+Welt+in+der+sie+leben.+einen+Sinn+geben.&source=bl&ots=doEutn4aNe&sig=8UPQ8iJrrAcaoDkeTE15dZnB1qk&hl=pt-BR&sa=X&ei=HTqYUMmLKXZ0QHcloDoBA&ved=0CDEQ6AEwAg#v=onepage&q&f=false> - acessado em 05/04/2015.

Definition Kultur – Disponível em <http://lehrerfortbildung-bw.de/bs/bsa/bgym/lehrgang/definition/> - acessado em 08/04/2015.

Goodbye, Lenin! _ Filmheft von Cristina Moles Kaupp – disponível em www.kinofenster.de - acessado em 02/04/2015.

